

**КИШИНЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КРЯНГЭ**

на правах рукописи  
С.З.У: 37. 016. 046: 811. 112. 2 (043.2)

**КОНОНОВА ТАТЬЯНА**

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У  
СТУДЕНТОВ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ПРЕССЫ НА НЕМЕЦКОМ  
ЯЗЫКЕ**

**Специальность: 532.02. Дидактика немецкого языка**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
доктора педагогических наук**

**КИШИНЭУ, 2015**

Диссертация была выполнена на кафедре *Общей педагогики и Немецкой филологии* КГПУ им. Иона Крянгэ

**Научный руководитель:**

ДЕНИСОВА Эмилия, док. пед. наук, доцент, КГПУ им. И. Крянгэ

**Официальные оппоненты:**

1. ГУЦУ Владимир, док. хаб. пед. наук, проф., Молдавский Государственный Университет
2. КРИВОТУРОВ Юрий, док. пед. наук, доцент, ULM

**Состав специализированного Ученого Совета:**

1. КОЖОКАРУ-БОРОЗАН Майя, **председатель**, док. хаб. пед. наук, проф., КГПУ им. И.Крянгэ
2. ПЕТРЕНКО Люба, **научный секретарь**, док. пед. наук, доцент, КГПУ им. И.Крянгэ
3. СИЛИСТРАРУ Николае, док. хаб. пед. наук, проф., Тираспольский Государственный Университет
4. БАРЕБЭНЯГРЭ Александра, док. пед. наук, доцент, КГПУ им. И.Крянгэ
5. ПЕТРОВСКИ Нина, док. хаб. пед. наук, доцент, ИПН

Защита диссертации состоится 27 октября 2015 г., в 14.00 часов на заседании Специализированного Ученого Совета D 33 533.02 – 12 Дидактика немецкого языка при Государственном Педагогическом Университете им. Иона Крянгэ по адресу: г. Кишинэу, ул. Ион Крянгэ, 1, блок 2, зал Сената.

С диссертацией и авторефератом можно ознакомиться в Библиотеке КГПУ им. Иона Крянгэ, а также на сайте web CNAА ([www.cnaa.acad.md](http://www.cnaa.acad.md))

Автореферат разослан 24 сентября 2015 г.

**Научный секретарь Специализированного Ученого Совета,**

**ПЕТРЕНКО Люба**, док. пед. наук, доцент

**Научный руководитель,**

**ДЕНИСОВА Эмилия**, док. пед. наук, доцент

**Автор, КОНОНОВА Татьяна**

© Кононова Татьяна, 2015

## КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

**Актуальность и значимость исследования.** Происходящие в современном обществе преобразования, изменения характера международных связей, интернационализация всех сфер жизнедеятельности человека поставили перед Высшей школой проблему подготовки специалистов, не просто владеющих иностранным языком (ИЯ), но способных ориентироваться в поликультурном мире, понимать его ценности, взаимодействовать с представителями других культур. Современное Высшее образование Р. Молдова должно отвечать европейским и международным стандартам, согласно которым на передний план языкового образования выдвигается задача развития межкультурной компетенции в такой степени, чтобы выпускник мог грамотно и уверенно ориентироваться в любой сфере социо-профессиональной деятельности [30, с.135-136].

Отсюда очевидны поиски новых подходов к обучению иностранному языку (ИЯ), переориентация лингводидактических и методических исследований на проблемы развития у студентов способности эффективно участвовать в *межкультурной коммуникации* (МК), выдвигание **формирования социокультурной компетенции** (СКК) как одного из компонентов *коммуникативной компетенции* в качестве основной цели обучения ИЯ в XXI веке. Формирование СКК у студентов как совокупности знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления МК в соответствии с социальными и культурными нормами поведения, создает основу для профессиональной мобильности, приобщает специалиста к пониманию культуры изучаемого языка.

Накопленный значительный теоретический потенциал изучения различных аспектов иноязычной СКК, *исторический анализ взаимосвязи языка, культуры и общества* показывают, что язык и культура обретают конкретное *социокультурное содержание* лишь будучи включенными в процесс современного языкового образования, основным результатом которого предполагает формирование компетенций в интеллектуальной, общественно-политической, коммуникационной и др. сферах.

Лингводидактический опыт последних лет показывает, что *тексты прессы (ТП)* представляют собой ценнейший материал для демонстрации и усвоения фактов иноязычной культуры, национальной ментальности, социокультурной специфики. ТП позволяют воспитать у студентов терпимость и уважение к чужой культуре, непривычной системе ценностей,

активизировать арсенал языковых средств, отражающих социокультурную специфику страны изучаемого языка.

**Степень разработанности проблемы:** Идеи *взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры* объединили в единый блок такие научные направления как лингвистика, культурология, культурная антропология, лингвокультурология, социолингвистика, межкультурная коммуникация, базисными понятиями, которых стали категории: «диалог культур», «языковая личность», «коммуникативная личность», «вторичная языковая личность», «картина мира», «языковая картина мира», «концептуальная картина мира». В современной методике преподавания ИЯ данные категории привели к поиску путей реализации взаимосвязанного обучения языка и культуры, формированию языковой личности, а применительно к ИЯ - вторичной языковой личности, овладению языковой и концептуальной картинами мира. Реализация взаимосвязанного обучения языка и культуры привело к возникновению новых культурно-ориентированных подходов в лингводидактике и методике преподавания ИЯ: лингвострановедческому подходу (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров), социокультурному подходу (В.В. Сафонова), поликультурному подходу (П.В. Сысоев) и др. В рамках сложившихся подходов важная роль отводится социокультурному содержанию образования, формированию СКК.

Вопросы формирования СКК в контексте повышения качества профессиональной подготовки студентов рассматривались в ряде педагогических и дидактических исследований, реализованных в **Республике Молдова**: А. Afanas изучила теоретические и праксиологические вопросы коммуникативной компетенции и разработала модель и стратегии развития коммуникативной компетенции школьников. А. Rotari разработала уровневую педагогическую модель обучения социокультурным знаниям на материалах английского языка. G. Grădinari разработала педагогическую модель формирования коммуникативной компетенции посредством case study. А. Barbăneagră определила стратегии формирования межкультурной компетенции в учебном процессе. А. Budnic изучила вопрос формирования межкультурной компетенции у будущих учителей английского языка. О. Statnic разработала коммуникативную стратегию обучения ИЯ с учетом социокультурного компонента. I. Ţvic раскрыла методологию внедрения педагогической модели формирования межкультурной компетенции в практику вузовского обучения всемирной литературы и создала комплекс

заданий, направленных на формирование межкультурной компетенции. О. Duhlicher разработала Педагогическую модель межкультурного образования в профессиональной подготовке преподавателей на начальном этапе.

**Теоретическую и методологическую основу диссертационного исследования** составили фундаментальные работы в области культурологии, лингвокультурологии, социолингвистики, межкультурной коммуникации, теории текста, современной лингводидактики и методики преподавания ИЯ: ● *теории «культуры», «диалога культур», «взаимодействия культур»* – О. Шпенглер, К. Юнг, М. Хайдеггер, К. Леви-Стросс, М.М. Бахтин и др.; ● *теории «взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры»* – С.Г. Воркачев, В.В. Воробьев, В.А. Маслова, Е. Dragan и др.; «*взаимосвязи и взаимовлияния языка и общества*» – У. Лабов, У. Брайт, Р. Хадсон, Н.Б. Вахтина, В.И. Беликова, Е. Coşeriu, N. Dittmar, F.-T. Olariu и др.; ● *теории межкультурной коммуникации* – Э. Сепир, Б.Уорф, М.Байрам, Э.Т. Холл, Г. Хофштеде, Э. Хирш, N. Silistaru и др.; ● теоретические категории: «*диалог культур*» – М.М. Бахтин, В.С. Библер, В.П. Фурманова, Л.Г. Саяхова, В.В. Миронов и др., «*языковая личность*», «*вторичная языковая личность*» – Ю.Н. Караулов, С.Г. Воркачев, И.И. Халеева и др., «*коммуникативная личность*» – В.П. Конецкая, «*картина мира*» – М. Лацарус, Х. Штейнталь, С.Г. Саяхова и др.; «*языковая картина мира*» – Ю.С. Степанов, Э.И. Риске и др.; «*концептуальная картина мира*» – Б.А.Серебренников и др.; ● *методические основы в преподавании ИЯ и культуры: страноведение* – Н.С. Мироненко, Н.Н.Баранский, Е.Н. Сапожникова и др., *лингвострановедение* – Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Г.Д. Томахин, и др., *социокультурный подход в изучении языка* – М.М. Бахтин, В.С. Библер, В.В. Сафонова, Г.А. Воробьев, И.Л. Бим, И.Э. Риске, Т.М. Ёжкина, О.Н. Игна и др., *межкультурная коммуникация* – С.Г. Тер-Минасова, А.П. Садохин, Е.Н. Белая, N. Silistaru, Vi. Guţu, I. Ţvic и др.; ● *понятия коммуникация и коммуникативная компетенция* – N. Chomsky, D. Hymes, Я. Ван Эк, С. Савиньон, М. Кэнел и М. Свейн, L. Şoitu, L. Sadovei, A. Afanas, G. Burdeniuc, V. Moldovanu др.; ● *структурно-содержательное развитие социокультурного подхода и СКК:* – В.В. Сафонова, И.Л. Бим, Н.М. Белякова, Л.Е. Бабушкина и др.; ● *генезис понятия текст как объекта лингвистических исследований* – И.Р. Гальперин, Ю.А. Сорокин, К.Э. Штайн и др.; ● *социокультурные характеристики текстов прессы* – Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Р.К. Миньяр-

Белоручев, М. Palicica и др.; *немецкие газетно-публицистические тексты* – В.И. Провоторов, П. Брандес, Н.-Н. Lüger и др.

Существенное место в современных методических исследованиях занимает текст (инокультурный текст, аутентичный текст) как источник информации о стране изучаемого языка. В то же время специфика формирования СКК на материале текстов немецкой прессы (ТНП) недостаточно изучена, не разработана комплексная система заданий и упражнений с социокультурной направленностью, которая реализовала бы всю совокупность социокультурных характеристик ТНП. Анализ современного состояния процесса формирования СКК позволил выявить ряд **противоречий** между:

- существующими требованиями к формированию СКК студентов-филологов и реальной ситуацией в учебно-воспитательном процессе в условиях высшего образования;

- потребностью современного общества в конкурентоспособных специалистах, не просто владеющих ИЯ, но и способных осмысливать информацию через призму социокультурных ценностей и недостаточной актуализацией в современной трактовке способов формирования СКК у студентов для участия в межкультурном диалоге;

- необходимостью использования текстов немецкой прессы (ТНП) как одного из основных источников страноведческих и лингвострановедческих знаний и отсутствием методической системы реализации социокультурных характеристик ТНП.

Актуальность исследования, обусловленная совокупностью обозначенных противоречий, позволила сформулировать научную **проблему** исследования, представленную рядом вопросов: ▪ Каковы теоретические основы формирования СКК студентов-филологов при работе с ТНП? ▪ Какова структурно-содержательная характеристика СКК, ориентированной на работу с ТНП? ▪ Какова технология формирования СКК на материале ТНП?

**Цель исследования:** теоретическое и методологическое обоснование СКК и внедрение Педагогической модели формирования СКК у студентов на материале ТНП. **Задачи исследования:** определить теоретические и методологические основы формирования СКК в контексте взаимосвязанного изучения ИЯ и культуры и выявить базовые понятия исследования; раскрыть и описать структурно-содержательное развитие СКК; исследовать социокультурные характеристики текстов прессы (ТП); осуществить анализ

состояния обучения в практике преподавания в вузе с точки зрения исследуемой проблемы и определить уровни сформированности СКК; разработать и экспериментально проверить эффективность Педагогической модели формирования СКК у студентов посредством ТНП; осуществить качественный и количественный анализ результатов эксперимента.

**Методология исследования:** анализ методологической, педагогической и методической литературы по проблеме исследования, сравнительный анализ, синтез, обобщение, моделирование, систематизация и классификация; эмпирические методы: опрос, изучение куррикулярных ресурсов (учебных планов, куррикулов/программ, учебных пособий), количественный и качественный анализ результатов эксперимента, статистическая обработка полученных данных и др.

**Научная новизна и оригинальность исследования** состоит в определении теоретических основ формирования СКК в контексте взаимосвязанного изучения НЯ и культуры; описании структурно-содержательного развития СКК; раскрытии роли и специфики ТНП как первоосновы формирования СКК у студентов; описании социокультурных характеристик ТП; в разработке *Педагогической модели формирования СКК* на материале ТНП.

**Научная проблема, разрешенная в данном исследовании** состоит в теоретическом и методологическом обосновании процесса формирования СКК у студентов на материале ТНП, что позволило исследовать специфику ТП в контексте диалога культур, определить содержание и структуру СКК, разработать и экспериментально проверить Педагогическую модель формирования СКК у студентов-филологов на материале ТНП, выявить социокультурные характеристики ТНП, разработать критерии и описать уровни сформированности СКК, определить педагогические условия формирования СКК в процессе работы с ТНП, в результате чего стало возможным осуществить процесс формирования СКК посредством ТНП и, как следствие, представить совокупность сформированных качеств социокультурной личности, необходимых для успешной реализации межкультурного диалога.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в актуализации основных понятий исследования (языковая картина мира, концептуальная картина мира, языковая личность, вторичная языковая личность, СКК, ТНП, педагогические технологии), в представлении структуры и содержания СКК, в описании социокультурных характеристик ТП, в определении базовых

основ формирования СКК студентов посредством ТНП, в разработке Педагогической модели формирования СКК на материале ТНП, в определении критериев оценивания и ценностей СКК.

**Прикладное значение исследования** заключается в: экспериментальной проверке эффективности Педагогической модели формирования СКК у студентов-филологов на основе ТНП; разработке комплексной системы специфических упражнений, ориентированных на формирование социокультурных ценностей; оптимизации и развитии опыта профессионального формирования СКК у студентов-филологов.

**Основные положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. Формирование СКК как комплекса страноведческих, лингвострановедческих и социально-психологических знаний, умений и ценностных отношений должно стать важным фактором обучения студентов-филологов для ориентирования в поликультурном мире и готовности к межкультурному диалогу.
2. ТНП – важный источник формирования социокультурных знаний, умений и ценностных отношений, обладающий разнообразием страноведческих тем, жанровой спецификой и культурно-маркированными языковыми единицами (КМЯЕ).
3. Методологическая система формирования СКК на материале ТНП способствует пониманию и интерпретации содержания/тематики ТНП, КМЯЕ и оперированию социокультурными концептами посредством педагогических технологий работы с ТНП, представленных комплексной системой специфических упражнений с социокультурной направленностью.
4. Формирование СКК на основе ТНП является эффективным средством становления вторичной языковой личности, обладающей совокупностью страноведческих, лингвострановедческих и социально-психологических знаний, умений и ценностных отношений, способных грамотно и уверенно ориентироваться в разных сферах социо-профессиональной деятельности.

**Внедрение результатов исследования.** Функциональность и эффективность предлагаемой нами методики работы с ТНП была проверена в результате преподавания курсов *«Язык прессы с элементами перевода»*, *«Дидактика НЯ»*, *«Синхронный перевод»* в БГУ «А. Руссо».

**Апробация результатов исследования.** Результаты работы, анализ этапов констатирующего, формирующего и контрольного экспериментов обсуждались на заседаниях кафедр Общей педагогики, немецкой филологии

КГПУ «И. Крянгэ» и БГУ «А. Руссо». Материалы исследования были представлены на различных международных и национальных научных конференциях, а также на методических семинарах и заседаниях кафедр немецкой филологии КГПУ им. «И. Крянгэ» и БГУ им. «А. Руссо».

**Публикации по теме диссертации:** По теме исследования опубликовано 18 научных работ - статьи в научных специализированных журналах «Revista de științe socioumane»[22], «Glottodidactica» [24], статьи в материалах национальных [25] и интернациональных [21], [23] конференций.

**Структура работы.** Диссертация состоит из 3 глав, заключения, библиографии, 14 приложений, 24 таблиц, 22 фигур.

**Ключевые слова и выражения:** социокультурный подход, социокультурная компетенция (СКК), языковая картина мира, концептуальная картина мира, вторичная языковая личность, тексты прессы (ТП), социокультурные характеристики текста прессы (ТП), Педагогическая модель формирования СКК на материале ТП на немецком языке (НЯ), система упражнений по формированию СКК.

**Аббревиация, использованная в автореферате:** СКК – социокультурная компетенция, КМЯЕ – культурно-маркированные языковые единицы, МК – межкультурная коммуникация, ИЯ – иностранный язык, НЯ – немецкий язык, ПТ – педагогические технологии, ЭГ – экспериментальная группа, КГ – контрольная группа, МГУ – Молдавский Государственный Университет, КГПУ им. Иона Крянгэ – Кишиневский Государственный Педагогический Университет им. Иона Крянгэ, БГУ им. Алеку Руссо – Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо, ТП – тексты прессы, ТНП – тексты немецкой прессы.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

**Во введении** дается обоснование актуальности выбранной темы; раскрывается научная новизна; формулируются основная цель и задачи исследования; представлены теоретическая и практическая значимость диссертационной работы; апробация и внедрение результатов исследования; обосновывается достоверность результатов; описана структура и содержание исследования; сформулированы положения, выносимые на защиту.

**В главе 1. «Теоретические аспекты социокультурного подхода в обучении иностранным языкам»** изучаются вопросы взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры в современных лингвистических исследованиях, а также в современной методике преподавания ИЯ;

исследуются новые методические направления в преподавании ИЯ и культуры; выделяются основные *подходы*, обладающие приоритетной значимостью в рамках *социокультурного подхода* в обучении ИЯ; изучается структурно-содержательное развитие понятия СКК; анализируются определения СКК и ее компоненты; изучается специфика газетно-публицистического стиля и описываются ТП как первооснова формирования СКК;

Антропоцентрический подход внес в современную науку такие категории, как «диалог культур», «языковая личность», «вторичная языковая личность», «картина мира», «языковая картина мира», «концептуальная картина мира», суть которых, на наш взгляд, заключается во взаимодействии между представителями различных культур и результате, возникающем в ходе этих взаимоотношений, а именно формировании вторичной языковой личности. Новыми методическими направлениями в преподавании *ИЯ и культуры* являются *страноведение, лингвострановедение, социокультурный подход и МК*, нацеливающие на социокультурное и межкультурное образование средствами ИЯ. Приоритетной значимостью в рамках социокультурного подхода в обучении ИЯ являются коммуникативно-когнитивный, личностно-ориентированный, личностно-деятельный, аксиологический и компетентностный подходы, тесная корреляция которых способствует формированию компетентной личности, способной ориентироваться в социокультурных маркерах страны изучаемого языка и готовой к МК.

Мы разделяем точку зрения V. Moldovan, L. Pop и L. Uricaru, которые, изучив структуру коммуникативной компетенции, описанную в документе Совета Европы *Общеввропейские компетенции владения ИЯ*, включают в ее состав четвертый компонент – СКК. Таким образом, в структуре коммуникативной компетенции исследователи различают *лингвистическую, социолингвистическую, прагматическую и социокультурную компетенции* [27, с.18-19].

Проведенный анализ позволил нам представить свое видение СКК как системообразующего компонента иноязычной коммуникативной компетенции, под которой мы понимаем *совокупность системы социокультурных знаний, а также умений и навыков адекватно понимать, анализировать, интерпретировать и представлять информацию относительно сходств и различий в реалиях контактирующих культур,*

*умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, позволяющее ориентироваться в различных социально-культурных аспектах ситуаций общения.*

Выделенные нами три компонента в структуре СКК (страноведческий, лингвострановедческий и социально-психологический) охватывают основополагающие знания, умения, навыки и ценностные отношения, способствующие формированию языковой и концептуальной картин мира и являются, следовательно, фундаментом социокультурно-ориентированного обучения ИЯ.

Из всего многообразия газетно-публицистических жанров мы останавливаем наш выбор для дальнейшего исследования на заметках, новостях и сообщениях, относящихся к публицистической функции информирования, которые невелики по объему, охватывают при этом широкий спектр общественно-политических тем и обладают важными в социокультурном плане лексико-грамматическими единицами. Из газетно-публицистических жанров, выполняющих воздействующую функцию, мы отдаем предпочтение типичным для немецкой прессы жанрам: комментарию, Kolumne (разновидность комментария), Glosse (колкий комментарий) и интервью. Выбранные жанры характеризуются достоверной передачей социокультурной информации, в которых прослеживается авторская позиция. Данным жанрам присуща эмоциональность, передающаяся культурно-маркированными и стилистически окрашенными языковыми единицами.

Под ТП мы понимаем *совокупность жанров газетно-публицистического стиля периодических печатных и электронных изданий, выполняющих функцию информирования и воздействия, обладающих социокультурным и прагматическим потенциалом и являющихся индикатором всех процессов, происходящих в современном языке.* Многогранность и многоаспектность понятия ТП повышают внимание к его исследованию как к феномену языка и культуры, содержащего национально-культурные особенности и отражающего языковую и концептуальную картины мира.

**Глава 2. Технология формирования социокультурной компетенции на материале текстов немецкой прессы** сосредоточена на изучении и описании социокультурных характеристик ТП как целостной структурно-семантической единицы языка, речи и культуры и разработке

Педагогической модели формирования СКК у студентов-филологов посредством ТНП.

*Социокультурные характеристики ТП* в нашем исследовании рассматриваются в следующих аспектах: *социокультурный потенциал ТП и критерии отбора ТП*:

- *социокультурный потенциал ТП* заключается в управлении процессом формирования вторичной языковой личности как совокупности речевой, коммуникативной и словарной личности посредством овладения языковой и концептуальной картинами мира. Социокультурный потенциал ТНП обнаруживается, как показало наше исследование, в самой структуре СКК, охватывающей *страноведческий, лингвострановедческий и социально-психологический компоненты*.

Согласно проведенному нами исследованию совокупность *страноведческих знаний*, формирующих концептуальную картину мира, можно представить в виде *страноведческой тематики* (политика, общество, экономика, культура, образование и др.), представляющей собой ценнейший материал для демонстрации национально-культурной специфики. *Страноведческие знания* подразумевают умение понимать, анализировать и интерпретировать страноведческую тематику, представленную в ТП.

*Лингвострановедческие знания*, формирующие языковую картину мира, охватывают языковые единицы, наиболее ярко отражающие культурную специфику народа изучаемого языка и среды его существования. В современной лингвистике языковые единицы, отражающие национальное своеобразие культуры, называются *культурно-маркированными языковыми единицами (КМЯЕ)*.

Обобщая рассмотренные исследования, мы предлагаем свое видение способа классификации КМЯЕ, составляющих основу лингвострановедческих знаний как компонента СКК:

1) фоновые языковые единицы (знания): – языковые единицы, совпадающие по основному (денотативному) значению со словами родного языка, но обладающие лексическим фоном, т.е. совокупностью дополнительных культурных коннотаций; заимствования; фразеологические единицы [20, с. 114-115]; пословицы, а также модифицированные пословицы; афоризмы и цитаты; крылатые слова.

2) культурно-специфические аспекты грамматики [20] и словообразование, к которым мы относим: сложные слова; окказионализмы; номинализацию;

рамочную конструкцию; немецкие предлоги в управлении глаголов, существительных, наречий; порядок слов немецкого предложения.

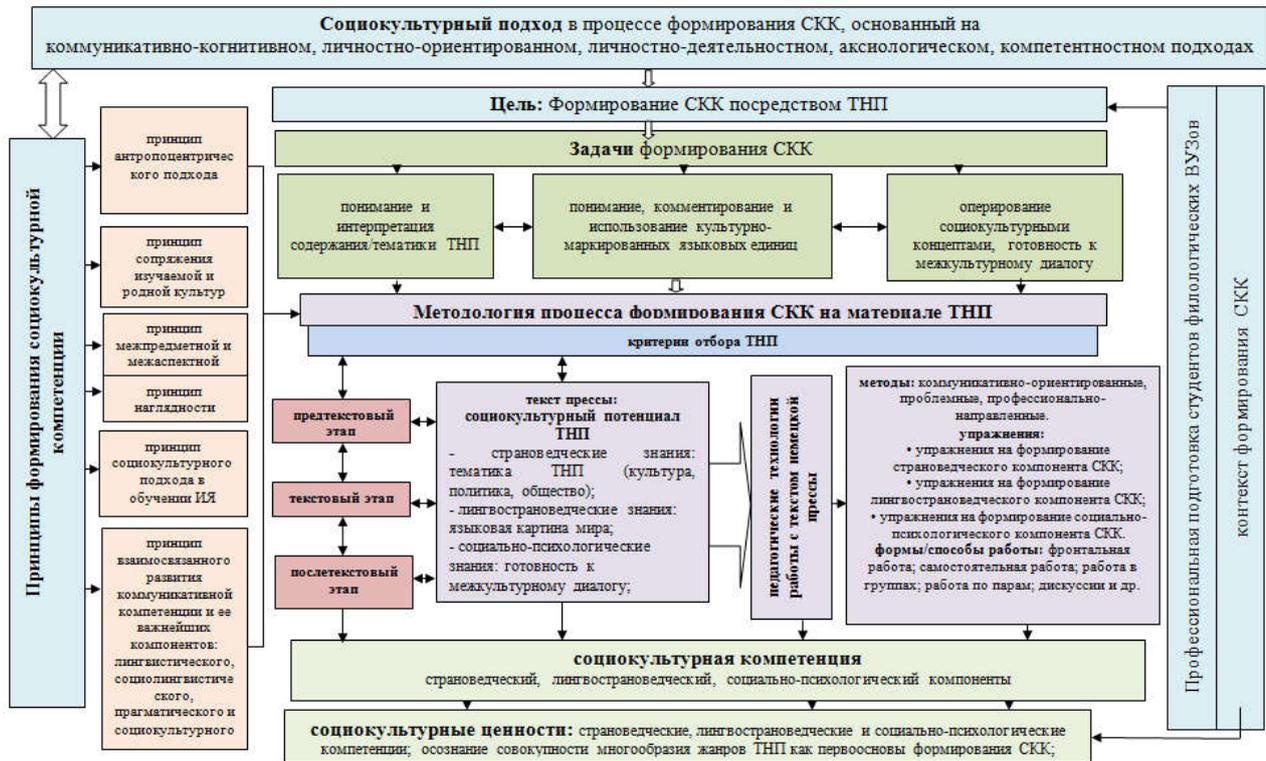
3) безэквивалентная лексика: безэквивалентные термины; неологизмы; географические понятия (топонимика); общественно-политические, культуроведческие термины; аббревиатуры; (малоизвестные) имена и названия; фразеологические единицы, не имеющие эквивалента в родном языке.

4) прецедентные языковые единицы (тексты и имена) как совокупность КМЯЕ, представленные фоновыми языковыми единицами, культурно-специфическими аспектами грамматики и безэквивалентными языковыми единицами, обнаруживающиеся в страноведческой тематике ТП и обладающие ценностной значимостью в процессе социокультурно-направленного ИЯ.

*Социально-психологические знания* предполагают: сформированную точку зрения по любой тематике ТП; умение оперировать инокультурными концептами в соответствии с ситуацией общения; умение адекватно представлять информацию относительно сходств и различий в реалиях контактирующих культур.

• *критерии отбора ТП: социокультурный потенциал ТНП, реализующий страноведческий, лингвострановедческий и социально-психологический компоненты СКК как основополагающий фактор формирования вторичной языковой личности посредством овладения языковой и концептуальной картинами мира; учет прецедентных языковых единиц (прецедентных текстов и прецедентных имен) как совокупности КМЯЕ; учет жанрово-стилистической специфики ТНП; актуальность и практическая значимость информации/ темы ТП; отражение в ТНП коммуникативных потребностей современного общества, необходимых для межкультурных и общественно-политических контактов; междисциплинарная интеграция, предполагающая учёт и активизацию имеющихся у студентов знаний из других областей науки, учебных предметов, способствующих пониманию ТП и его интерпретации.*

В главе диссертации теоретически обоснована и представлена структура и методология разработанной *Педагогической модели формирования СКК студентов на материале ТНП.* (фиг. 2.1.).



Фиг. 2.1. Педагогическая модель формирования СКК посредством ТНП

В основу *Педагогической модели* формирования СКК посредством ТНП в процессе профессиональной подготовки студентов положен *социокультурный подход*, обуславливающий такое построение обучения, при котором преподаватель акцентирует внимание на том, как в единицах языка отражаются особенности культуры и мышления носителей языка, при этом культуроведческая информация извлекается из самих языковых единиц [1, с.26]. В рамках социокультурного подхода в обучении ИЯ приоритетной значимостью обладают *коммуникативно-когнитивный, личностно-ориентированный, личностно-деятельный, аксиологический и компетентностный подходы*. В определении принципов Педагогической модели формирования СКК на материале ТПН мы основываемся на *принципах*, которые являются основой для создания новой стратегической модели обучения ИЯ в контексте диалога культур в рамках социокультурного подхода: *принцип антропоцентрического подхода, принцип сопряжения изучаемой и родной культур, принцип когнитивно - деятельностной направленности обучения, принцип межпредметной и межаспектной координации, принцип наглядности, принцип социокультурного обучения ИЯ, принцип взаимосвязанного развития коммуникативной компетенции и ее важнейших компонентов*.

Формирование СКК посредством ТНП является *целью* обучения ИЯ как иностранному, определяющей характер *задач* в процессе обучения. Структуру *задач* формирования СКК студентов составляют страноведческий, лингвострановедческий и социально-психологический компоненты СКК. *Страноведческий компонент*, включающий обширную страноведческую тематику ТП, нацеливает на понимание и интерпретацию содержания ТП. *Лингвострановедческий компонент* предполагает знания и навыки использования КМЯЕ. *Социально-психологический компонент* подразумевает сформированную точку зрения по тематике ТП и готовность к МК.

В основу *методологии процесса формирования СКК* положены *социокультурные характеристики ТНП; этапы работы с ТНП (предтекстовый, текстовый и послетекстовый); традиционные и инновационные педагогические технологии (ПТ) обучения ИЯ*, реализуемые при помощи определенных методов: коммуникативно-ориентированных методов; проблемных методов обучения; профессионально – направленных методов; ПТ работы с ТНП представлены также разработанной комплексной системой специфических упражнений, ориентированных на формирование

социокультурных ценностей: на формирование страноведческого, лингвострановедческого и социально-психологического компонентов СКК. Результатом внедрения Педагогической модели станут сформированная СКК и социокультурные ценности на основе ТНП: страноведческие, лингвострановедческие и социально-психологические компоненты СКК; осознание совокупности многообразия жанров ТНП как первоосновы формирования СКК.

**В главе 3. Опытнo-экспериментальная работа по формированию социокультурной компетенции студентов в ВУЗе** представлены основные этапы педагогического эксперимента на филологических факультетах университетов Р. Молдова, цель которого заключалась в проверке эффективности разработанной Педагогической модели формирования СКК, основанной на технологии работы ТНП посредством оригинальных заданий и упражнений с социокультурной направленностью.

На констатирующем этапе (2011-2013 гг.) проведен анализ современного состояния формирования СКК у студентов-филологов: осуществлен анализ куррикулярных ресурсов, используемых в преподавании НЯ в ВУЗах Молдовы на предмет отражения в них социокультурной направленности; проведено анкетирование преподавателей ВУЗов с целью анализа и обобщения преподавательского опыта в условиях социокультурной направленности обучения ИЯ; разработаны критерии оценивания уровня сформированности СКК; установлен исходный уровень сформированности СКК у студентов на основе разработанных тестов; проведен количественный и качественный анализ уровня сформированности СКК у студентов и сделаны выводы. Анализ учебных планов, куррикулов/программ университетов Республики Молдова показал, что социокультурный подход в подготовке специалистов-филологов НЯ, способных работать в современном обществе, характеризующемся лингвистическим и культурным разнообразием, является важным условием современного образования в Р. Молдова. Однако, социокультурный подход в обучении, обозначенный в рамках проанализированных учебных планов, куррикулов/программ не реализуется в полной мере, что подчеркивает необходимость пересмотра содержания обучения с точки зрения изучаемой проблемы, а также введения в учебный план курса по выбору «Социокультурные характеристики ТНП», в котором была бы четко выявлена социокультурная направленность. Анализ учебных пособий, используемых в процессе обучения НЯ, включающих

тексты страноведческого содержания, позволил выявить как достоинства, так и недостатки, среди которых необходимо отметить отсутствие комплексного подхода к методической организации материала при работе с ТП с точки зрения социокультурного подхода. Не во всех пособиях представлены упражнения, направленные на развитие СКК, обсуждение социокультурных тем, работу с КМЯЕ. Таким образом, упражнения не в полной мере способствуют формированию СКК. Кроме того, в Р. Молдова не существует учебного пособия, включающего ТНП и комплекс заданий и упражнений с социокультурной направленностью. Анализ результатов анкетирования преподавателей ИЯ Р. Молдова выявил необходимость введения специализированного социокультуроведческого курса с целью профессионально-ориентированной подготовки специалиста, способного ориентироваться в поликультурном мире.

Следующий этап констатирующего эксперимента (второй семестр 2011-2012 учебного года), заключался в *определении уровня сформированности у студентов СКК*, наличия фоновых страноведческих знаний и языковых компетенций и анализе полученных данных. С этой целью в рамках эксперимента были определены ЭГ и КГ. В опытном обучении приняло участие 82 студента: 4 экспериментальные группы: ЭГ1–13 человек, ЭГ2– 11 человек, ЭГ3– 9 человек ЭГ4–10 человек из Бельцкого Государственного университета «Алеку Руссо» (БГУ). Всего 43 человека. И 3 контрольные группы: КГ1–13 человек, КГ2– 10 человек, КГ3– 16 человек Кишиневского Государственного педагогического университета (КГПУ) «Ион Крянгэ». Всего 39 человек. Для получения объективных данных на констатирующем этапе в экспериментальных и в контрольных группах нами был проведен предэкспериментальный срез, состоящий из тестовых заданий, который служил определением исходного уровня: знаний КМЯЕ в предложениях ТП; практических умений и навыков передачи содержания прочитанных кратких информационных сообщений и коротких новостей на НЯ; способности описывать и оценивать социокультурное содержание предложений микротекстами, аргументировать точку зрения по страноведческой тематике. Основываясь на результаты анализа научных исследований, выделены три условных уровня сформированности СКК у студентов-филологов: начальный, средний и продвинутый уровни. Для каждого уровня разработаны критерии, в основу которых положены понятия: знания КМЯЕ; умения и навыки передачи содержания прочитанного/ прослушанного ТНП

на немецком и на родном языке в развернутой и в сжатой форме; способность описывать социокультурное содержание предложений ТНП микротекстами; умения и навыки перевода ТНП с НЯ и на НЯ с учетом лексико-грамматической корректности; знания языковой и концептуальной картин мира носителя иноязычной культуры; ценностные отношения, сформированные в процессе ознакомления с событиями социальной, культурной, политической и др. жизни. На основе разработанных критериев оценивания были определены уровни сформированности СКК у студентов-филологов в ЭГ и КГ.

Таблица 3.1. Уровни сформированности СКК студентов ЭГ и КГ на констатирующем этапе

	Начальный уровень		Средний уровень		Продвинутый уровень	
	№г.	%	№г.	%	№г.	%
Контрольная группа	19	48,72	14	35,89	6	15,38
Экспериментальная группа	22	51,16	14	32,56	7	16,28

Анализ результатов тестирования показал, что студенты ЭГ и КГ демонстрируют определенные трудности и пробелы в знаниях конкретных фактов и явлений изучаемой (немецкой) культуры, важных исторических событий и фактов в жизни страны, имеющих социокультурное значение, в знаниях КМЯЕ. Поставленная цель данного тестирования практически была достигнута. Для оценки различий между ЭГ и КГ по уровню владения социокультурными знаниями были применены два статистических критерия: *Q* – критерий Розенбаума и *U* – критерий Манна-Уитни, сформулированы гипотезы, показавшие, что группа студентов ЭГ не превосходит группу студентов КГ по уровню сформированности СКК.

Цель *формирующего эксперимента* – первый семестр 2012-2013 учебного года – состояла в проверке эффективности разработанной Педагогической модели формирования СКК у студентов старших курсов на материале ТП на НЯ. ТП (заметки, новости, сообщения, комментарии, Kolumne, Glosse и интервью) были отобраны из немецких журналов „Focus“, „Spiegel“ и др., газет „Zeit“, „Süddeutsche Zeitung“ и др. и источников сайта „Deutsche Welle“ на основе сформулированных нами критериев отбора. На стадии внедрения *Педагогической модели* была использована разработанная технология работы с ТП, представленная комплексной системой упражнений,

направленных на формирование СКК студентов-филологов старших курсов, основанных на *коммуникативно-ориентированных, проблемных и профессионально-направленных методах* и соотносимых с предтекстовым, текстовым и послетекстовым этапами работы с ТП. Разработанная технология работы с ТПП охватывает три блока упражнений:

➤ **упражнения на формирование лингвострановедческого компонента СКК:**

- 1) упражнения, направленные на развитие тематического тезауруса по страноведческой теме ТПП;
- 2) упражнения на комментирование и лингвострановедческий анализ КМЯЕ;
- 3) упражнения на применение КМЯЕ в речевых и коммуникативных ситуациях;
- 4) упражнения на перевод КМЯЕ с немецкого на родной язык и наоборот.

➤ **упражнения на формирование страноведческого компонента СКК:**

- 1) упражнения, направленные на введение в страноведческую тему ТПП, облегчение понимания содержания прецедентного текста и пробуждение интереса к работе с текстом;
- 2) упражнения на формирование речевой задачи для первого прочтения;
- 3) упражнения на ознакомительно-поисковое и изучающее чтение с целью извлечения социокультурной информации по изучаемой теме ТПП и ее использования;
- 4) упражнения на интерпретацию социокультурной информации (в том числе и имплицитной) по страноведческой теме;

➤ **упражнения на формирование социально-психологического компонента СКК:**

- 1) упражнения, способствующие развитию творческого потенциала и формированию точки зрения по изучаемой социокультурной теме посредством оценивания, сопоставления и комментирования феноменов родной и изучаемой культур;
- 2) упражнения, направленные на развитие умений межкультурного общения.

**В ходе формирующего эксперимента был проведен второй срез – промежуточный**, состоящий из 3 тестов разного уровня сложности. Успешность выполнения заданий тестирования оценивалась по следующим критериям:

*Первый тест (уровень сложности 1) и второй тест (уровень сложности 2):* знания КМЯЕ; практические умения и навыки передать содержание прочитанных/прослушанных кратких информационных сообщений и новостей на НЯ в развернутой и в сжатой форме; способности описывать социокультурное содержание предложений микротекстами и аргументировать свою точку зрения по страноведческой тематике.

*Третий тест (уровень сложности 3):* знания КМЯЕ; практические умения и навыки передавать содержание прочитанных/прослушанных кратких информационных сообщений и новостей на НЯ в развернутой и в сжатой форме; способности описывать социокультурное содержание предложений микротекстами и аргументировать свою точку зрения по страноведческой тематике; умения и навыки перевода ТП с НЯ и на НЯ с учетом лексико-грамматической корректности; знания концептуальной и языковой картин мира носителя иноязычной культуры.

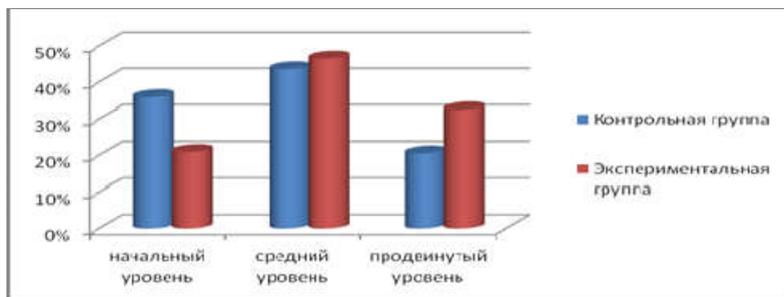
Таблица 3.2. Уровни сформированности СКК студентов ЭГ и КГ на формирующем этапе

	Начальный уровень		Средний уровень		Продвинутый уровень	
	№г.	%	№г.	%	№г.	%
<b>Контрольная группа</b>						
Тест 1	15	38,46	18	46,15	6	15,38
Тест 2	14	35,90	17	43,59	8	20,51
Тест 3	16	41,02	17	43,59	6	15,38
<b>Экспериментальная группа</b>						
Тест 1	16	37,21	19	44,18	8	18,60
Тест 2	14	32,56	20	46,51	9	20,92
Тест 3	13	30,23	20	46,51	10	23,25

Результаты первого тестирования в обеих выборках примерно одинаковые. Разница в интервале между студентами ЭГ и КГ составляет максимум 2 человека. В третьем тестировании разница в результатах, полученных студентами обеих групп значительно ощутимее. Количество студентов в ЭГ, достигших более высоких результатов тестирования намного выше количества студентов в КГ. Оценка успешности выполнения заданий промежуточного среза проводилась также с применением двух статистических критериев: *критерия  $\chi^2$  Фридмана* [13, с. 60-61] и *критерия*

Л. Пейджа [13, с.64-67], были сформулированы гипотезы, показавшие, что увеличение показателей роста у студентов экспериментальной группы при переходе от первого результата промежуточного среза ко второму, а затем к третьему, не случайно.

На контрольном этапе экспериментального обучения – 2012-2013 учебный год – был проведен постэкспериментальный срез для выявления его результатов в ЭГ и КГ. Целью данного среза было установление эффективности разработанной и использованной на практике Педагогической модели формирования СКК у студентов старших курсов на материале ТНП. Оценка уровней сформированности СКК проводилась по тем же критериям, что и на констатирующем этапе. Для проверки достигнутого уровня владения социокультурными знаниями было проведено тестирование с похожими заданиями, что и в ходе третьего промежуточного среза с уровнем сложности 3. Итак, как демонстрирует анализ результатов контрольного эксперимента, введение комплекса упражнений, направленных на формирование СКК студентов на материале ТНП подтверждают эффективность разработанной Педагогической модели, о чем свидетельствуют данные результатов эксперимента.



Фиг.3.5. Уровни сформированности СКК у студентов ЭГ и КГ на контрольном этапе

Данные, сведенные в фигуру, показывают, что коэффициент эффективности выполнения постэкспериментального теста, аналогичного тесту предэкспериментального среза в ЭГ выше, чем в КГ. Анализ показателей таблицы подтвердил ожидания значительного повышения уровня развития СКК в ЭГ.

Для оценки различий между ЭГ и КГ по уровню владения социокультурными знаниями были применены также два статистических

критерия: *Q* – критерий Розенбаума [13, с.26-27] и *U* – критерий Манна-Уитни [13, с.30-31], были сформулированы гипотезы, продемонстрировавшие, что группа студентов ЭГ превосходит группу студентов КГ по уровню: знаний значений КМЯЕ в предложениях ТНП; практических умений и навыков передавать содержание прочитанных/прослушанных кратких информационных сообщений и коротких новостей на НЯ в развернутой и в сжатой форме; способности описывать социокультурное содержание предложений микротекстами и аргументировать свою точку зрения по страноведческой тематике; умений и навыков перевода ТП с НЯ и на НЯ с учетом лексико-грамматической корректности; убеждений, сформированных в процессе ознакомления с фактами социальной, культурной, политической и др. жизни.

Таким образом, в ходе экспериментального обучения НЯ на материале ТНП в ЭГ были сформированы следующие социокультурные знания, умения и ценностные отношения:

1. социокультурные знания (**страноведческие знания** – знание концептуальной картины мира изучаемого языка и культуры; **лингвострановедческие знания** – знание языковой картины мира изучаемого языка и культуры; **социально-психологические знания** – интеллектуальные, деловые качества личности студента);

2. социокультурные умения и навыки (**страноведческие умения и навыки** – анализировать и интерпретировать страноведческую тематику/факты; **лингвострановедческие умения и навыки** – опознавать и комментировать социокультурное содержание КМЯЕ; **социально-психологические умения и навыки** – оперировать инокультурными фактами в зависимости от ситуации общения);

3. **социокультурные ценностные отношения (страноведческие ценностные отношения** – сформированная точка зрения по социокультурной тематике, **лингвострановедческие ценностные отношения** – лексически и грамматически корректная аргументация точки зрения по тематике ТНП, **социально-психологические ценностные отношения** – готовность к участию в межкультурном диалоге).

## ОБЩИЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ:

1. В современной методике преподавания ИЯ важным фактором считается формирование вторичной языковой личности, т.е. формирование у обучаемых представления о стране изучаемого языка на основе осознания общности и различий двух языковых и концептуальных образов. *Социокультурный подход* как стратегическое направление в современном образовании является основой социокультурного освоения мира средствами языка. Тесная корреляция коммуникативно-когнитивного, личностно-ориентированного, личностно-деятельного, ценностно-центрированного (аксиологического) и компетентностного подходов в рамках социокультурного подхода способствует формированию компетентной личности, способной ориентироваться в социокультурных маркерах страны изучаемого языка и готовой к МК.
2. СКК охватывает основополагающие знания, умения, навыки и ценностные отношения (*страноведческие, лингвострановедческие и социально-психологические*) и является фундаментом социокультурно-ориентированного обучения НЯ на материале ТНП.
3. *Социокультурные характеристики ТП (социокультурный потенциал ТП: страноведческие, лингвострановедческие и социально-психологические знания и умения и критерии отбора ТП)* заключаются в управлении процессом формирования вторичной языковой личности как совокупности речевой, коммуникативной и словарной личности посредством овладения языковой и концептуальной картинами мира и являются центральным фактором результативного формирования СКК студентов-филологов.
4. Анализ современного состояния процесса формирования СКК в ВУЗах РМ выявил недостаточную изученность сущности социокультурного подхода при обучении НЯ, недостаточным использованием социокультурного потенциала ТНП, отсутствием системы упражнений с социокультурной направленностью и т.д.
5. Педагогическая модель формирования СКК у студентов-филологов старших курсов на материале ТНП основывается на *социокультурном подходе* и представляет собой совокупность взаимосвязанных компонентов: принципов; цели; задач и методологии процесса формирования СКК, ориентированных на формирование СКК и социокультурных ценностей.
6. Разработанная и экспериментально проверенная комплексная система упражнений с социокультурной направленностью, охватывающая

упражнения на формирование страноведческого, лингвострановедческого и социально-психологического компонентов СКК эффективно способствуют формированию СКК у студентов, что подтверждает сопоставление результатов констатирующего, формирующего и контрольного экспериментов и определяет успешность *Педагогической модели формирования СКК* на материале ТНП. Таким образом, теоретическое и методологическое обоснование процесса формирования СКК у студентов на материале ТНП является научной проблемой, разрешенной в данном диссертационном исследовании.

Проведенное исследование и полученные результаты позволяют выдвинуть **ряд рекомендаций**:

(а) для преподавателей ИЯ в высшей школе:

- *Социокультурный подход*, будучи стержнем в формировании личностных качеств студентов, которыми являются профессиональная социокультурная компетентность, рефлексивность мышления, способность самостоятельно действовать и принимать решения, креативность, должен стать ведущим направлением в системе иноязычного образования Республики Молдова.

- Для оптимизации социокультурного подхода в обучении ИЯ необходимо рассматривать социокультурные характеристики ТП как основу процесса формирования СКК, способствующей решению задач профессионально-ориентированного совершенствования личности студентов.

- Разработанная *Педагогическая модель* формирования СКК на основе ТНП может быть использована как концептуальная основа в рамках теоретико-практического курса «Язык прессы с элементами перевода», для разработки курса по выбору «*Социокультурные характеристики ТНП*», в курсе по практическому переводу, на семинарских занятиях по страноведению и лингвострановедению, при разработке учебно-методических материалов, написании учебников и учебных пособий, а также в системе повышения квалификации учителей ИЯ.

(б) для исследователей:

- Основные положения диссертационного исследования могут быть использованы для дальнейших научно-педагогических исследований в области формирования СКК.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового. Учебное пособие. Москва: «Изд-во» РУДН, 2007. 185 с.
2. Беляева С. В. Система взаимосвязанного обучения иностранному языку и соответствующей культуре студентов II курса языкового ВУЗа (на примере французского языка). Дисс. ... канд. пед. наук. Барнаул, 2007. 228 с.
3. Верещагин Е., Костомаров В. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Москва: Индрик, 2005. 1038 с.
4. Гусева А.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению (школа с углубленным изучением иностранного языка «французский язык»). Дисс. ... канд. пед. наук. Москва, 2002. 237 с.
5. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Москва: ЛКИ, 2010. 264 с.
6. Кузнецова Н.В., Трофимова О.В. Публицистический текст. Лингвистический анализ: учебное пособие. Москва: «Флинта, Наука», 2010. 211 с.
7. Маслова В.А. Лингвокультурология. Москва: Издательский центр «Академия», 2001. 208 с.
8. Метальникова Н.С. Страноведение. Учебное пособие. Томск: Издательство «ТПУ», 2005. 160 с.
9. Провоторов В.И. Очерки по жанровой стилистике текста (на материале немецкого языка). Курск: РОСИ, 2001. 140 с.
10. Рiske И.Э. Формирование социокультурной компетенции у учащихся старшей ступени обучения на материале английской поэзии. Дисс. ... канд. пед. наук. Санкт-Петербург, 2000. 259 с.
11. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Учебное пособие. Москва: «Кнорус», 2013. 208 с.
12. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности. Дисс. ... док. пед. наук. Москва, 1992. 528 с.
13. Сидоренко Е. В. Методы математической обработки в психологии. Санкт-Петербург: ООО «Речь», 2004. 350 с.

14. Солганик Г.Я. Стилистика текста. Москва: Изд-во «Флинта, Наука», 2009. 256 с.
15. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Москва: Изд-во «Слово», 2000. 624 с.
16. Cadrul European comun de referință pentru limbi: învățare, predare, evaluare, trad. din lb. fr. de Gh. Moldovanu. Chișinău: Tipografia centrală, 2003. 204p.
17. Caspari D. ș. a. Kompetenzorientierung, Bildungsstandards und fremdsprachliches Lernen- Herausforderungen an die Fremdsprachenforschung. În: Positionspapier von Vorstand und Beirat der DGFF, 2008. p. 1-19.
18. Coșeriu E. Lingvistică din perspectiva spațială și antropologică. Chișinău: „Știința”, 1994. 182 p.
19. Guțu V. și. a. Teoria și metodologia curriculumului universitar. Chișinău: CEP USM, 2003, 234 p.
20. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Paderborn: Wilhelm Fink Verlag, 2004. 303 p.
21. Kononova T. Unitățile lexicale în contextul sociocultural. În: Studii umaniste și perspective interculturale, Conferința internațională a doctoranzilor în filologie, Facultatea de științe și litere. Târgu Mureș: Editura universității „Petru Maior”, 2011, p. 669-672.
22. Kononova T. О некоторых способах анкетирования с целью выявления уровня сформированности социокультурной компетенции в экспериментальных группах в ходе констатирующего эксперимента. În: Revista de Științe socio-umane. Chișinău: UPS „Ion Creangă”, Nr. 1 (20), 2012, p. 106-113.
23. Kononova T., Denisova E. О сущности педагогического эксперимента. International Conference „The improvement of teaching foreign languages within the context of traditional and modern methodology”. Chișinău: UPS “Ion Creangă”, 2012, p. 192-198.
24. Kononova T. „Zur Interkulturalität im deutschen Sprachbereich auf der lexikalischen Ebene (an Hand der publizistischen Texte). In: Biannual Journal of Applied Linguistics „Glottodidactica”. Bălți: USB „Alec Russo”, 2013, vol. 2 (IV), p. 34- 44.
25. Kononova T. Использование публицистических текстов в ВУЗе. In: Simpozionul Național „Probleme de filologie și traductologie”. Universitatea

- de Stat „Alec Russo”, Catedra de Filologie engleză și germană. Bălți: Indigou Color, 2014, p. 233-238.
26. Kononova T. Zur Effektivität der Texterschließung durch Lesestrategien im DaF-Unterricht. In: Biannual Journal of Applied Linguistics „Glottodidactica”. Bălți: Universitatea de Stat „Alec Russo”, 2014, vol. 1 (V), p. 39- 52.
  27. Moldovan V., Pop L., Uricaru L. Nivel prag pentru învățarea limbii române ca limbă străină. Strasbourg: 2001, 409 p.
  28. Palicica M. Presa scrică și lecția. Timișoara: Editura Mirton, 2006. 170 p.
  29. Pătrașcu D. Tehnologii educaționale. Chișinău: Tipografia centrală, 2005. 704p.
  30. Pomelnicova A., Bulgacova I. Формирование межкультурной компетенции в подготовке конкурентноспособных специалистов по немецкому языку. În: Materialele conferinței științifico-practice internaționale „Integrarea specialistului cu studii superioare pe piața muncii: Aspecte naționale și internaționale. Bălți: Presa universitară bălțeană, Bălți, 2012. p.135-138.
  31. Rotari A. Predarea cunoștințelor socioculturale studenților-translatori în condițiile instruirii continue. Teză de dr. în ped. Chișinău, USM, 2009. 232p.
  32. Silistraru N., Golubițchi S. Educația interculturală. Suport de curs. Chișinău: Universitatea de Stat din Tiraspol, 2013. 200 p.
  33. Țvic I. Formarea competenței interculturale a studenților filologi. Teză de dr. în ped. Chișinău, UPS Ion Creangă, 2014. 251 p.
  34. Wiedenmeyer D. Die wesentliche Rolle der Kompetenzen der Sprachlernenden für den Fremdsprachenunterricht. În: Schnittstellen von Linguistik und Sprachdidaktik in der Auslandsgermanistik (SL&SD 2009). Nationale und Kapodistrische Universität Athen, Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, 2011, p. 226-234.

## ADNOTARE

Kononova Tatiana,

*Formarea competenței socio-culturale a studenților în baza textelor din presa de limbă germană, Teză de doctor în științe pedagogice, Chișinău, 2015*

**Structura tezei:** introducere, trei capitole, concluzii generale și recomandări, 234 surse bibliografice, 166 pagini text de bază, 24 tabele, 22 figuri, 14 anexe.

**Publicații la tema tezei:** 18 lucrări științifice

**Cuvinte-cheie:** competența socioculturală (CSC); identitate lingvistică secundă; texte din presa de limbă germană (TPLG); caracteristici socio-culturale ale textului presei (TP); Model pedagogic de formare a CSC în baza textelor din presa de limbă germană.

**Domeniul de studiu:** Didactica limbii germane.

**Scopul cercetării:** fundamentarea teoretico-metodologică a CSC și implementarea *Modelului pedagogic de formare a CSC la studenți în baza TPLG*.

**Obiectivele investigației:** determinarea reperelor teoretice și metodologice ale formării CSC în contextul studierii integrate a limbii și culturii germane; descrierea genezei, a structurii și a conținutului CSC; cercetarea caracteristicilor socioculturale ale TP; analiza situației de predare-învățare a limbii germane în instituțiile de învățământ superior din perspectiva problemei studiate și determinarea nivelurilor de formare a CSC; elaborarea și validarea experimentală a *Modelului pedagogic de formare a CSC studenților-filologi prin intermediul TPLG*; analiza cantitativă și calitativă a rezultatelor experimentului pedagogic.

**Noutatea științifică și originalitatea cercetării constă în:** determinarea fundamentelor teoretice ale formării CSC în contextul studierii integrate a limbii și culturii germane; descrierea structurii și a conținutului CSC; identificarea rolului și specificului TPLG ca bază a formării CSC studenților-filologi; descrierea caracteristicilor socioculturale ale TP; elaborarea *Modelului pedagogic de formare a CSC studenților-filologi în baza TPLG*.

**Problema științifică soluționată** constă în fundamentarea teoretică și metodologică a procesului de formare a CSC la studenți în baza TPLG, fapt ce a permis cercetarea specificului textelor din presă în contextul dialogului intercultural, determinarea conținutului și structurii CSC, stabilirea caracteristicilor socioculturale ale TP, descrierea nivelurilor de formare a CSC, elaborarea și validarea *Modelului pedagogic de formare a CSC studenților-filologi în baza TPLG*, în rezultatul căruia a fost posibilă realizarea procesului de formare a CSC în procesul studierii TPLG, iar în consecință – prezentarea calităților unei personalități socioculturale necesare pentru realizarea unui dialog intercultural.

**Semnificația teoretică a cercetării** rezultă în actualizarea termenilor de bază în demersul teoretic al cercetării; prezentarea structurii și a conținutului CSC; descrierea caracteristicilor CSC ale TP; stabilirea reperelor de bază în formarea CSC; elaborarea *Modelului pedagogic de formare a CSC studenților-filologi în baza TPLG*; determinarea criteriilor de evaluare și a valorilor CSC.

**Valoarea aplicativă a lucrării** constă în: validarea experimentală a eficienței *Modelului pedagogic de formare a CSC studenților-filologi prin valorificarea TPLG*; elaborarea sistemului complex de exerciții specifice orientat spre formarea valorilor socioculturale. **Implementarea rezultatelor științifice ale cercetării** au fost aprobate la conferințe științifice internaționale și naționale; au fost experimentate în instituții de învățământ superior din R. Moldova în anii 2008-2015.

## АННОТАЦИЯ

Кононова Татьяна, *Формирование социокультурной компетенции у студентов на материале текстов прессы на немецком языке*», Диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, Кишинэу, 2015

**Структура диссертации:** введение, 3 главы, общие выводы и рекомендации, библиографии - 234 источника, 166 страниц основного текста, 24 таблицы, 22 фигуры, 14 приложений.

**Публикации по теме исследования:** 18 научных работ

**Ключевые слова:** социокультурная компетенция (СКК); вторичная языковая личность; тексты немецкой прессы (ТНП); социокультурные характеристики текста прессы (ТП); Педагогическая модель формирования СКК на материале ТНП.

**Область исследования:** дидактика немецкого языка.

**Цель исследования:** теоретическое и методологическое обоснование СКК и внедрение *Педагогической модели формирования СКК у студентов на материале ТНП*. **Задачи исследования:** определение теоретических и методологических основ формирования СКК; раскрытие и описание структурно-содержательного развития СКК; исследование социокультурных характеристик ТП; анализ состояния обучения в практике преподавания в вузе и определение уровней сформированности СКК; разработка и экспериментальная проверка эффективности *Педагогической модели формирования СКК студентов-филологов посредством ТНП*; количественный и качественный анализ результатов педагогического эксперимента.

**Новизна и оригинальность исследования** состоит в определении теоретических основ формирования СКК в контексте взаимосвязанного изучения немецкого языка и культуры; описании структурно-содержательного развития СКК; раскрытии роли и специфики ТНП; описании социокультурных характеристик ТП; в разработке *Педагогической модели формирования СКК студентов-филологов на материале ТНП*.

**Научная проблема, разрешенная в данном исследовании** состоит в теоретическом и методологическом обосновании процесса формирования СКК, что позволило исследовать специфику ТП, определить содержание и структуру СКК, выявить социокультурные характеристики ТП, описать уровни сформированности СКК, разработать и экспериментально проверить *Педагогическую модель формирования СКК на материале ТНП*, в результате чего стало возможным осуществить процесс формирования СКК посредством ТНП и, как следствие, представить совокупность сформированных качеств социокультурной личности, необходимых для успешной реализации межкультурного диалога.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в актуализации основных понятий исследования; в представлении структуры и содержания СКК; в описании социокультурных характеристик ТП; в определении базовых основ формирования СКК студентов; в разработке *Педагогической модели формирования СКК на материале ТНП*; в определении критериев оценивания и ценностей СКК.

**Прикладное значение исследования** заключается в: экспериментальной проверке эффективности *Педагогической модели формирования СКК у студентов-филологов* на основе ТНП посредством разработанной комплексной системы специфических заданий и упражнений, ориентированных на формирование социокультурных ценностей.

**Внедрение научных результатов:** результаты исследования были апробированы на международных, национальных конференциях и экспериментированы в ВУЗах Молдовы в 2008-2015 гг.

## ANNOTATION

Kononova Tatiana,

***Building Students' Sociocultural Competence Using German Press Texts, a Dissertation Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of PhD in Pedagogy, Chişinău 2015***

**The Structure of the Thesis:** introduction, 3 chapters, general conclusions and recommendations, bibliography (234 sources), 166 pages of main text, 24 tables, 22 figures, 14 appendices.

**Publications on the subject of the research:** 18 scientific articles on the subject matter.

**Key words:** sociocultural competence (SCC), secondary linguistic identity, German language press texts (GLPT), sociocultural characteristics of press texts (PT), teaching pattern in building SCC using German press texts.

**The field of the research.** German Language Teaching

**The aim of the research:** theoretical and methodological foundations of SCC and implementation of the *pedagogical pattern in building students' SCC using GLPT*.

**The objectives of the research** are to define the theoretical basis of building SCC in the framework of interrelated learning of German language and culture; to describe the origin of structural development of SCC; to study sociocultural characteristics of PT; to analyze the problem of teaching-learning German language in higher institutions from the perspective of the subject matter and to determine the levels of already built SCC; to elaborate and experimentally check the effectiveness of *the teaching pattern in building SCC of the students of Philological Faculty by means of GLPT*; quantitative and qualitative analysis of the experimental results.

**Scientific novelty and originality of the research** consist in defining theoretical basis of building SCC in the interrelated framework of learning German language and culture; describing the origin of the structural content of SCC in development; identifying the role and the particularity of the GLPT; describing sociocultural characteristics of PT; building *the teaching pattern of SCC of philology students on the basis of GLPT*.

**The scientific issue solved** consists in theoretical and methodological foundations of building SCC. It has allowed to study the peculiarities of PT; to determine the content and the structure of SCC; to define sociocultural characteristics of PT; to describe the levels of SCC the levels of SCC; to elaborate and experimentally check the effectiveness of *the pedagogical pattern in building SCC on the basis of GLPT*, as a result it was possible to implement the process of building SCC by means of GLPT and to present a complex of built qualities of sociocultural identity needed to realize a successful intercultural dialogue.

**The theoretical importance of the research** focuses on updating the basic concepts of the research; on defining the structure and content of SCC; on describing sociocultural characteristics of PT; on defining the fundamental basis of building SCC in students by means of GLPT; on elaborating *the teaching pattern of building SCC on the materials of GLPT*; on elaborating evaluation and value criteria of SCC.

**The applied importance** results in experimental application of the effectiveness of *the teaching pattern of building philology students' SCC using GLPT* by means of a complex set of specific assignment and exercises aimed at building sociocultural values.

**The implementation of scientific results:** the results of the research were approved at international and national conferences and were tested in institutions of higher education in Moldova during the years 2008-2015.

**КОНОНОВА ТАТЬЯНА**

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У  
СТУДЕНТОВ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ПРЕССЫ НА НЕМЕЦКОМ  
ЯЗЫКЕ**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
доктора педагогических наук

---

Подписан к печати 07. 09.2015 Формат 60X84 1/16

Бумага офсетная Тираж 40 экз.

Усл. печ.л.: 1,9 Заказ № 237

---

Типография Государственного Университета им. Алеку Руссо, мун. Бэлць,  
ул. Пушкина, 38, MD – 3100.